



Jumelage entre deux chambres régionales d'huissiers de justice de France et d'Algérie

Le 3 septembre 2005 à Alger (Algérie), s'est déroulé la cérémonie de jumelage entre la chambre régionale de Paris (hors Paris) et la chambre régionale du centre (Alger).

Une manifestation placée sous le haut patronage du ministère de la Justice d'Algérie et de l'UIHJ

C'est avec la plus grande solennité, dans le hall d'honneur mis très généreusement à la disposition des organisateurs par M. le garde de Sceaux, ministre de la Justice, que s'est déroulée la séance protocolaire de signature de la convention de jumelage entre les huissiers de justice parisiens de la chambre régionale de Paris (hors Paris) et leurs confrères algérois de la chambre régionale du centre.

Cette manifestation, placée sous le haut patronage du ministre de la justice et de l'UIHJ, était présidée par son président Jacques Isnard.

Face aux plus hautes autorités du ministère de la Justice au rang desquels nous avons remarqué, outre M. le directeur de cabinet du ministre de la Justice, M. Dib, secrétaire général du ministère de la justice, M. Amara, directeur des services judiciaires, M. Sarahoui, inspecteur général des services judiciaires, avaient pris place les deux présidents régionaux Frédy Safar et Djane Hamed Sid Ahmed, lesquels devaient, chacun à leur tour, apposer leur signature sur le document rédigé en français et en arabe scellant les liens d'amitié et l'accord de partenariat unissant les confrères des deux grandes capitales.

Un ancien président français... d'origine algéroise

Dans son allocution, Frédy Safar, ancien président de la Chambre nationale française mais originaire d'Alger, rappelait avec beaucoup d'émotion tout le parcours accompli depuis 1994 - date d'adhésion de l'Algérie à l'UIHJ - jusqu'à ce jour pour parvenir à cet instant solennel où huissiers de justice de Paris et d'Alger se confondaient dans les mêmes sentiments de confraternité et d'amitié.

Il saluait les artisans algérois de cette initiative avec une mention particulière pour le président Djane et pour Me Mohamed Darbeida et remerciait les autorités et M. le garde des Sceaux pour l'attention bienveillante qu'ils avaient bien voulu accorder à cette opération.

Le président Djane se déclarait sensible aux marques d'attention manifestées par le ministre de la Justice pour cet événement — le premier de l'histoire de l'UIHJ- et se réjouissait que les démarches entreprises par le président Safar depuis de longues années aient pu trouver leur aboutissement avec la signature de cette convention de jumelage.

Me Djane devait encore souligner l'importance d'un tel engagement au regard de l'évolution de l'Algérie notamment dans le cadre de la réforme de la justice et des relations internationales.

Promouvoir le rapprochement entre les deux chambres

Dans sa conclusion, le président de la chambre du centre insistait sur le rôle éminent joué par l'UIHJ et son président Jacques Isnard pour promouvoir le rapprochement entre les deux chambres et assurer le succès de ce jumelage. La séance était levée sous les applaudissements nourris de l'assistance parmi laquelle figuraient Jean-Loup Garnier, secrétaire de la CNHJ de France, représentant le président Martin, Jacques Bertaux, ancien président de la CNHJ de France et Patrick Sanino membre de la CNHJ ainsi qu'une vingtaine d'huissiers de justice venus de Paris et de sa région.

Côté algérois, nous avons pu remarquer la présence de Me Darbeida, Me Bousmaha, président du conseil de direction de l'École algérienne de procédure et de nombreux autres confrères.

Mais les dernières acclamations furent destinées au président Safar fortement ému... et fier de son œuvre.

Djane Hamed Sid Hamed avec/with Jacques Isnard, Frédy Safar





Twinning between two regional chambers of France and Algeria

On 3 September 2005 in Algiers (Algeria), a twinning ceremony took place between the Regional chamber of Outer Paris (France) and the Regional chamber of the Centre (Algiers).

An event placed under the high patronage of the Ministry of Justice of Algeria and UIHJ

It is with great solemnity, in the entrance hall generously lend by the Minister of Justice, Keeper of the Seals, that took place the formal signature session for the twinning convention between Parisians judicial officers of the Regional chamber of judicial officers of Outer Paris and their Algiers colleagues from the Regional chamber of the Centre.

This event, placed under the high patronage of the Minister of Justice, Keeper of the Seals, and UIHJ, was also placed under the chair of its president, Jacques Isnard.

Facing the highest authorities of the Ministry of Justice, amongst whom were noticed, along with the Director of the Minister of Justice cabinet, Mr. Dib, General Secretary of the Ministry of Justice, Mr. Amara, Director of the Judicial Services, Mr Sarahoui, General inspector of the Judicial Services, the two regional presidents, Frédy Safar and Djane Hamed Sid Ahmed, were present. Each in turn, they soon affixed their signatures on the convention, written both in French and Arab, materialising their mutual friendship and the co-operation partnership between colleagues from two great capitals.

A former French president... from Algiers

In his speech, Frédy Safar, former president of the French National chamber of judicial officers, but also a native of Algiers, recalled with much emotion the long way accomplished since 1994 – when Algeria joined UIHJ – to the present day reaching this solemn moment where judicial officers from Paris and Algiers were sharing mutual feelings of brotherhood and friendship.

He paid his respects to the Algiers craftsmen who were at the initiative of the meeting, with a special mention to President Djane and Mohamed Darbeida. He

also thanked the authorities and the Minister of Justice for the kind attention with which he made this operation happen.

President Djane declared himself deeply touched by the marks of attention made by the Minister of Justice for the event – the first in the history of UIHJ – and rejoiced that the process started long ago by President Safar could reach such an ending with the signature of this twinning convention.

Mr Djane also underlined the importance of such an engagement with regards to the evolution in Algeria, specially pertaining to the reform of the judiciary and international relations.

The bringing together of two chambers

In his conclusion, the president of the Regional chamber of the Centre insisted in the outstanding role played by UIHJ and its President Jacques Isnard in promoting the bringing together of the two chambers and making this event a success.

The ceremony was closed under the many applauses of the audience, amongst which featured Jean-Loup Garnier, Secretary of the French National chamber of judicial officers, representing President Martin, Jacques Bertaux, former president of the French National chamber of judicial officers and Patrick Sanino, member of this organisation, as well as around twenty judicial officers from Paris and its region.

From the Algiers side, we noticed the presence of Mr Darbeida, Mr Bousmaha, President of the Managing board of the Algerian school of procedure, as well as many colleagues.

But the last applauses were aimed at President Safar, who appeared both deeply touched... and proud of his work.



*A la sortie de la cérémonie
At the end of the ceremony*